



โครงการ Creative Media Production in International Languages  
for Local Communities

โดย

- นางสาวกฤติยากร รื่นนิมิตร 60181010111
- นางสาวเอริน สุทธิบาก 60181010116
- นางสาวพิมพ์ลภัส สันเส็น 60181010126
- นางสาวนวลอนงค์ ทองเสริม 60181010127
- นางสาวขวัญนภา เชื้อขุนทด 60181010129

คณะครุศาสตร์ สาขาวิชาภาษาไทย

เสนอ

อาจารย์อิสรา นามตาปี

ภาคเรียนที่ 2 ปีการศึกษา 2560

รายงานนี้เป็นส่วนหนึ่งของวิชาการเตรียมความพร้อมทักษะภาษาอังกฤษ  
ระดับอุดมศึกษา (VLE101)

มหาวิทยาลัยราชภัฏวไลยอลงกรณ์ ในพระบรมราชูปถัมภ์

## คำนำ

โครงการ Creative Media Production in International Languages for Local Communities นี้เป็นส่วนหนึ่งของวิชาการเตรียมความพร้อมทักษะภาษาอังกฤษระดับอุดมศึกษา (VLE101) โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อฝึกทักษะในการแปลภาษาของนักศึกษา ฝึกการทำงานร่วมกันเป็นกลุ่มและสร้างความสามัคคี และเพื่อให้ตลาดท้องถิ่นมีความเป็นสากล อีกทั้งยังเป็นการสร้างภาพลักษณ์ของมหาวิทยาลัยราชภัฏวไลยอลงกรณ์ ในพระบรมราชูปถัมภ์ มีภาพลักษณ์ที่ดีกับคนในท้องถิ่นและชาวต่างชาติ

ทั้งนี้ทางคณะผู้จัดทำหวังเป็นอย่างยิ่งว่าโครงการ Creative Media Production in International Languages for Local Communities นี้จะเป็นประโยชน์ต่อผู้ที่ได้มาศึกษาเป็นอย่างดี และทางคณะผู้จัดทำขอขอบพระคุณเป็นอย่างยิ่งสำหรับอาจารย์อาจารย์อิสรา นามตาปีที่ให้ความรู้และแนวทางการศึกษา หากเกิดข้อผิดพลาดประการใด ขอน้อมรับและขออภัยมา ณ ที่นี้ด้วย

คณะผู้จัดทำ

วันที่ 30/04/2561

## สารบัญ

	หน้า
คำนำ	(1)
สารบัญ	(2)
สารบัญตาราง	(3)
สารบัญภาพ	(4)
วัตถุประสงค์	1
ขั้นตอนการดำเนินงาน	2
ระยะเวลาในการทำ	16
สถานที่	16
งบประมาณ	16
ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ	17

## สารบัญตาราง

	หน้า
ตารางที่ 3.1 แสดงระยะเวลาในการทำ	16
ตารางที่ 5.1 แสดงงบประมาณ (ค่าใช้สอย)	16
ตารางที่ 5.2 แสดงงบประมาณ (ค่าวัสดุ)	17

## สารบัญรูปภาพ

	หน้า
ภาพที่ 5.1 เดินสำรวจร้านค้าภายในตลาดน้ำ	2
ภาพที่ 5.2 เดินสำรวจร้านค้าภายในตลาดน้ำ	2
ภาพที่ 5.3 สำรวจรายชื่อขนมในร้านที่ 1 (ของฝากตลาดน้ำ)	2
ภาพที่ 5.4 ขนมต่าง ๆ ภายในร้านที่ 1 (ของฝากตลาดน้ำ)	3
ภาพที่ 5.5 ขนมต่าง ๆ ภายในร้านที่ 1 (ของฝากตลาดน้ำ)	3
ภาพที่ 5.6 สำรวจรายชื่อไส้กระทู้บี้ป ร้านที่ 2 (กระทู้บี้ป ปรีชา)	3
ภาพที่ 5.7 กระทู้บี้ปไส้ต่าง ๆ	4
ภาพที่ 5.8 มาส่งมอบป้ายให้แก่ร้านค้า	4
ภาพที่ 5.9 ส่งมอบป้ายร้านที่ 1 (ของฝากตลาดน้ำ)	4
ภาพที่ 5.10 ติดตั้งป้ายเมนูอาหาร	5
ภาพที่ 5.11 ส่งมอบป้ายร้านที่ 2 (กระทู้บี้ป ปรีชา)	5
ภาพที่ 5.12 ติดตั้งป้ายเมนูอาหาร	5
ภาพที่ 5.13 ข้าวเกรียบ Thai crispy rive cracker	6
ภาพที่ 5.14 พายสตอเบอร์รี่ Strawberry pie	6
ภาพที่ 5.15 ปลาหวาน Sweet fish	6
ภาพที่ 5.16 มันฝรั่ง Candy bird nest (Thai fried sweet potato)	7
ภาพที่ 5.17 พายสับปะรด Pineapple pie	7

ภาพที่ 5.18 ข้าวเม่า Shredded rice grain	7
ภาพที่ 5.19 ข้าวแต่น Khao Tan (Thai sweet crispy rice cake)	8
ภาพที่ 5.20 ท็อฟฟี่ทุเรียน Durian candy	8
ภาพที่ 5.21 ปั่นขลิบ Fried puff with assorted fillings	8
ภาพที่ 5.21 หมี่กรอบ Thai crispy noodles	9
ภาพที่ 5.22 ข้าวซอย Soft floor cake	9
ภาพที่ 5.23 กระทู้บี้ปัสั้ถั่วเหลือง (Soybean)	10
ภาพที่ 5.24 กระทู้บี้ปัสั้ช็อกโกแลต (Chocolate)	10
ภาพที่ 5.25 กระทู้บี้ปัสั้ไข่เค็ม (Salted egg)	10
ภาพที่ 5.26 กระทู้บี้ปัสั้ฟักทอง (Pumpkin)	11
ภาพที่ 5.27 กระทู้บี้ปัสั้พริกเผา (Thai chilli paste)	11
ภาพที่ 5.28 กระทู้บี้ปัสั้เผือก (Taro)	11
ภาพที่ 5.29 กระทู้บี้ปัสั้เห็ดหอม (Shiitake)	12
ภาพที่ 5.30 กระทู้บี้ปัสั้สังขยา (Thai custard)	12
ภาพที่ 5.31 กระทู้บี้ปัสั้มะพร้าว (Coconut)	12
ภาพที่ 5.32 กระทู้บี้ปัสั้สับปะรด (Pineapple)	13
ภาพที่ 5.33 กระทู้บี้ปัสั้ไก่อยุธยา (Ayothaya chicken)	13
ภาพที่ 5.34 กระทู้บี้ปัสั้ถั่วแดง (Red kidney bean)	13
ภาพที่ 5.35 ป้ายร้านที่ 1 (ของฝากตลาดน้ำ)	14
ภาพที่ 5.36 ป้ายร้านที่ 2 (กระทู้บี้ปัสั้ ปรึชา)	15

## โครงการ Creative Media Production in International Languages for Local Communities

### 1. วัตถุประสงค์

1. เพื่อฝึกทักษะในการแปลภาษาของนักศึกษา
2. เพื่อฝึกการทำงานร่วมกันเป็นกลุ่ม และสร้างความสามัคคี
3. เพื่อให้ตลาดท้องถิ่นมีความเป็นสากล
4. เพื่อสร้างภาพลักษณ์ของมหาวิทยาลัยราชภัฏวไลยอลงกรณ์ ในพระบรมราชูปถัมภ์  
มีภาพลักษณ์ที่ดีกับคนในท้องถิ่นและชาวต่างชาติ

### 2. ขั้นตอนการดำเนินงาน

1. ร่วมกันอภิปรายและประชุมวางแผนโครงการ
2. เลือกสถานที่ในการจัดทำโครงการ
3. สืบหาพื้นที่และเก็บข้อมูลสถานที่ในการจัดทำโครงการ
4. ส่งหนังสือขอเข้าทำกิจกรรมเพื่อเสนอขออนุมัติในการจัดทำโครงการ
5. ลงมือปฏิบัติงานตามแผนงานที่วางเอาไว้ ณ ตลาดน้ำอโยธยา



ภาพที่ 5.1 เดินสำรวจร้านค้าภายในตลาดน้ำ



ภาพที่ 5.2 เดินสำรวจร้านค้าภายในตลาดน้ำ



ภาพที่ 5.3 สำรวจรายชื่อขนมในร้านที่ 1 (ของฝากตลาดน้ำ)





ภาพที่ 5.4 ขนมต่าง ๆ ภายในร้านที่ 1 (ของฝากตลาดน้ำ)



ภาพที่ 5.5 ขนมต่าง ๆ ภายในร้านที่ 1 (ของฝากตลาดน้ำ)



ภาพที่ 5.6 สำนวรายชื่อไส้กระหรีบปี ร้านที่ 2 (กระหรีบปี ปรีชา)



ภาพที่ 5.7 กระจับปี่ใส่ต่าง ๆ



ภาพที่ 5.8 มาส่งมอบป้ายให้แก่ร้านค้า



ภาพที่ 5.9 ส่งมอบป้ายร้านที่ 1 (ของฝากตลาดน้ำ)



ภาพที่ 5.10 ติดตั้งป้ายเมนูอาหาร



ภาพที่ 5.11 ส่งมอบป้ายร้านที่ 2 (กระหรี่ปั๊ป ปรี่ชา)



ภาพที่ 5.12 ติดตั้งป้ายเมนูอาหาร

เมนูอาหารในร้านที่ 1 (ของฝากตลาดน้ำ)



ภาพที่ 5.13 ข้าวเกรียบ Thai crispy rice cracker



ภาพที่ 5.14 พายสตอเบอร์รี่ Strawberry pie



ภาพที่ 5.15 ปลาหวาน Sweet fish



ภาพที่ 5.16 มัชรังนก Candy bird nest

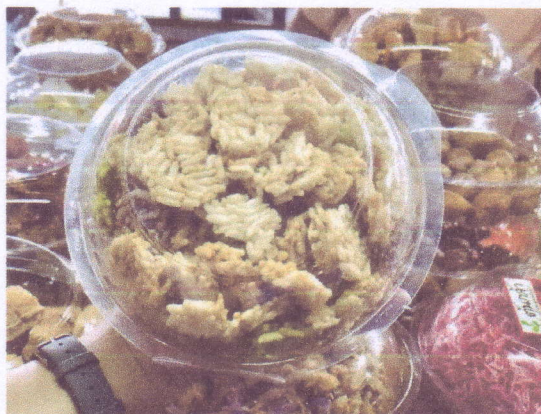
(Thai fried sweet potato)



ภาพที่ 5.17 พายีสับปรด Pineapple pie



ภาพที่ 5.18 ข้าวเม่า Shredded rice grain



ภาพที่ 5.19 ข้าวแต่น Khao Tan

(Thai sweet crispy rice cake)



ภาพที่ 5.20 ท็อฟฟี่ทุเรียน Durian candy



ภาพที่ 5.21 ปั่นขลิบ Fried puff with assorted fillings



ภาพที่ 5.21 หมี่กรอบ Thai crispy noodles



ภาพที่ 5.22 ข้าวซอย Soft floor cake

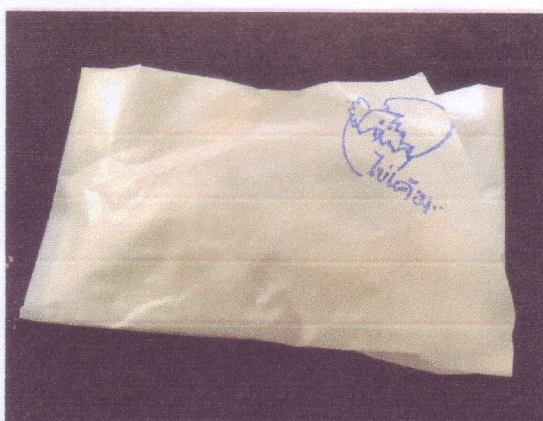
เมนูอาหารในร้านที่ 2 (กระทู้บ๊ีบ ปรีชา)



ภาพที่ 5.23 กระทู้บ๊ีบใส่ถั่วเหลือง (Soybean)

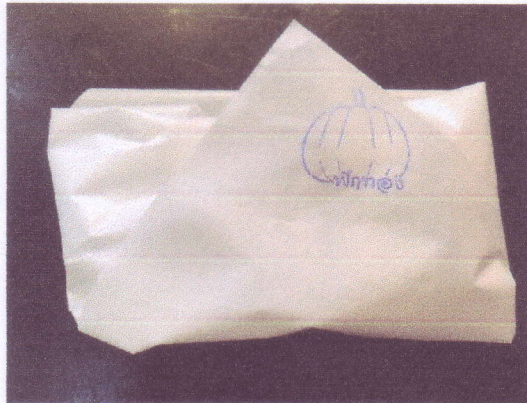


ภาพที่ 5.24 กระทู้บ๊ีบใส่ช็อกโกแลต (Chocolate)



ภาพที่ 5.25 กระทู้บ๊ีบไข่เค็ม (Salted egg)





ภาพที่ 5.26 กระหรีบี่บี่ใส่ฟักทอง (Pumpkin)



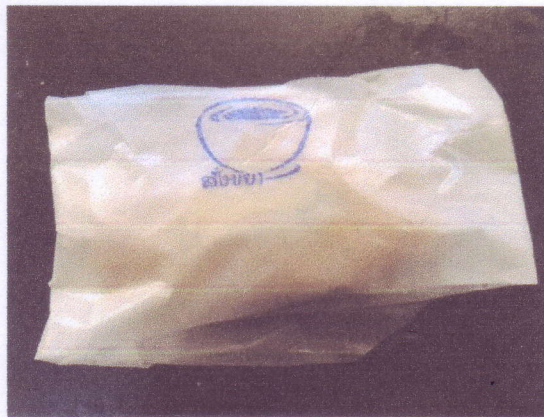
ภาพที่ 5.27 กระหรีบี่บี่ใส่พริกแกง (Thai chilli paste)



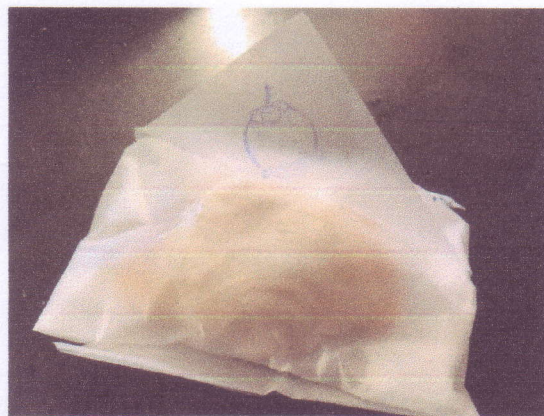
ภาพที่ 5.28 กระหรีบี่บี่ใส่เผือก (Taro)



ภาพที่ 5.29 กระจับปี่ใส่เห็ดหอม (Shiitake)



ภาพที่ 5.30 กระจับปี่ใส่สังขยา (Thai custard)



ภาพที่ 5.31 กระจับปี่ใส่มะพร้าว (Coconut)



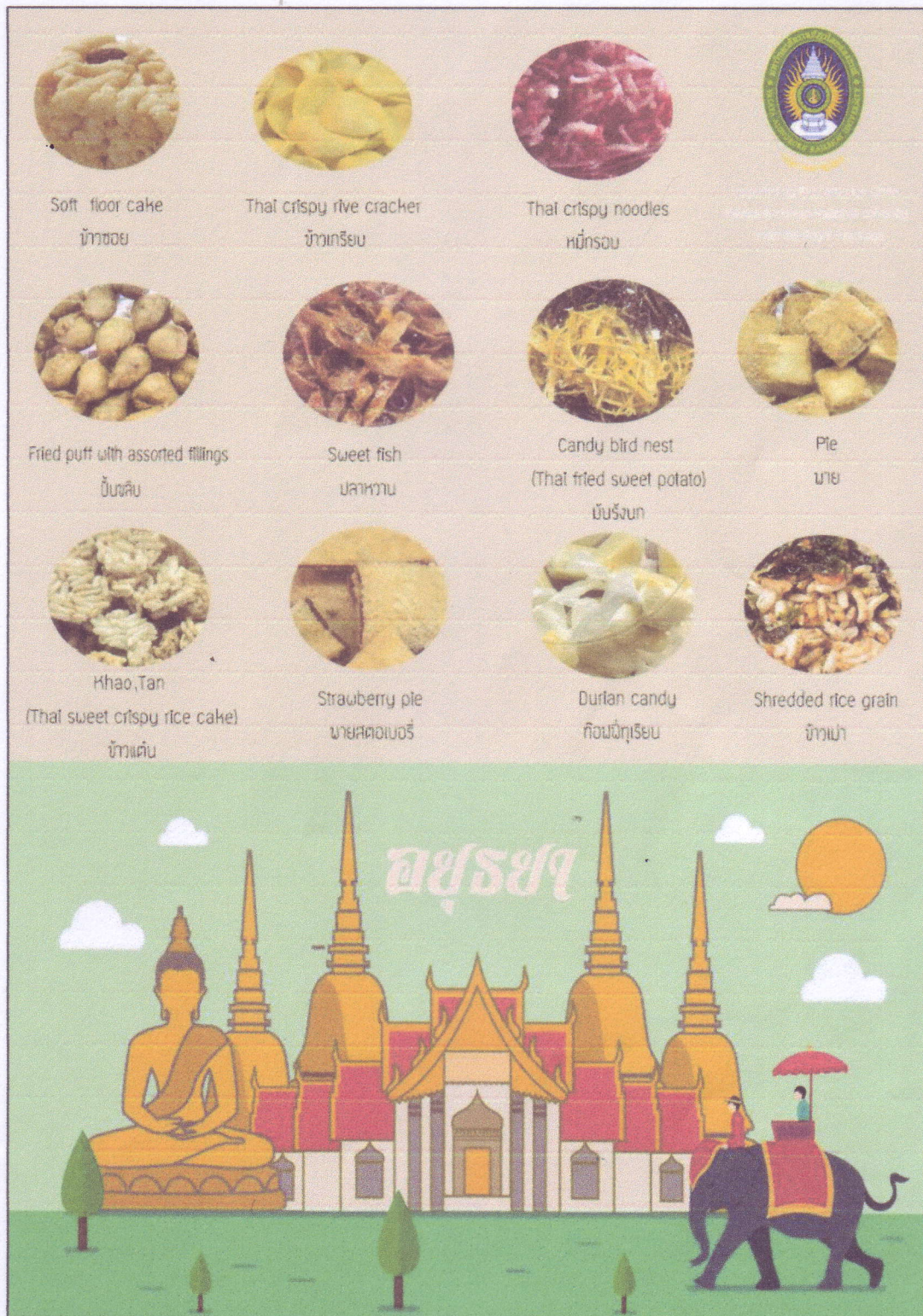
ภาพที่ 5.32 กระหรีบี่ปี่ไส้สับปรด (Pineapple)



ภาพที่ 5.33 กระหรีบี่ปี่ไส้ไก่อยุธยา (Ayothaya chicken)



ภาพที่ 5.34 กระหรีบี่ปี่ไส้ถั่วแดง (Red kidney bean)



ภาพที่ 5.35 ป้ายร้านที่ 1 (ของฝากตลาดน้ำ)



# Menu

Curry puff  
(กะหรี่ปั๊บ)

 Red kidney bean  
( ถั่วแดง )

 Pineapple  
( สับปะรด )

 Ayothaya chicken  
( ไก่อยุธยา )

 Coconut  
( มะพร้าว )

 Chocolate  
( ช็อกโกแลต )

 Taro  
( เผือก )

 Soybean  
( ถั่วเหลือง )

 Salted egg  
( ไข่เค็ม )

Supported by the Language Center, Valaya Alongkorn Rajabhat University under the Royal Patronage

ภาพที่ 5.36 ป้ายร้านที่ 2 (กะหรี่ปั๊บ ปรืชา)

## 3. ระยะเวลาในการทำ

ที่	ขั้นตอน/กิจกรรมการ ดำเนินโครงการ	ระยะเวลา								หมายเหตุ	
		มีนาคม 61				เมษายน 61					
		1	2	3	4	1	2	3	4		
1	อภิปรายและประชุม วางแผนโครงการ	↔									
2	เลือกสถานที่	↔	↔								
3	สำรวจพื้นที่และเก็บ ข้อมูลสถานที่	↔	↔	↔							
4	ส่งหนังสือขอเข้าทำ กิจกรรม	↔	↔	↔							
5	ลงมือปฏิบัติงาน					↔	↔	↔	↔		

ตารางที่ 3.1 แสดงระยะเวลาในการทำ

## 4. สถานที่

ตลาดน้ำอโยธยา ตำบลไผ่ลิง อำเภอพระนครศรีอยุธยา จังหวัดพระนครศรีอยุธยา 13000

## 5. งบประมาณ

ค่าใช้จ่าย

ที่	รายการ	จำนวนเงิน	หมายเหตุ
1	ค่ายานพาหนะในการเดินทางไปกลับ 50 (50x5)	250	
2	ค่ารับประทานอาหารกลางวันและน้ำดื่ม 50 (50x5)	250	
	<b>รวม</b>	<b>500</b>	

ตารางที่ 5.1 แสดงงบประมาณ (ค่าใช้จ่าย)

ค่าวัสดุ

ที่	รายการ	จำนวนเงิน	หมายเหตุ
1	ค่าแผ่นเคลือบใส	-	เบิกทางศูนย์ภาษา
2	ค่าปรีนเอกสาร	50	
	รวม	50	

ตารางที่ 5.2 แสดงงบประมาณ (ค่าวัสดุ)

รวมทั้งสิ้น 550 บาท (ห้าร้อยห้าสิบบาทถ้วน)

6. ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ

1. นักศึกษามีความรู้และมีทักษะในการแปลภาษาอังกฤษมากขึ้น
2. นักศึกษามีความสามัคคีจากการทำงานร่วมกัน
3. ตลาดมีนักท่องเที่ยวที่เป็นชาวต่างชาติมากขึ้นเพราะมีภาษาอังกฤษกำกับเมนูอาหาร ทำให้ชาวต่างชาติเข้าใจมากยิ่งขึ้น